



# Actualités CIID

ICID•CIID COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

Année de jubilé de diamant CIID (1995-2010)

mai 2010

## Du Bureau du Secrétaire Général ...



Chers amis,

J'ai eu le privilège de rejoindre nos collègues du Comité National Coréen (KCID) à la cérémonie d'achèvement de la Digue maritime de Saemangeum - l'une des réalisations remarquables



sans précédent accomplies par la Corée. La construction de cette digue d'importance grandiose, a rehaussé l'éclat de la Corée dans le domaine de construction des digues maritimes. La fermeture de cette digue pour les travaux de mise en valeur des terres d'une plus large superficie, offre maintenant à la Corée une opportunité de dimension multiple. Dans les décennies à venir, il est prévu d'entreprendre d'autres travaux de développement qui englobent de nouveaux projets dans les domaines d'agriculture, de tourisme écologique, de biologie marine etc. J'ai remarqué que la Société Coréenne de la Communauté Rurale (KRC) (également hôte du KCID de la CIID) se consacre non seulement à la productivité agricole du pays en faisant intervenir les applications technologiques modernes pour l'utilisation efficace de l'eau, mais aussi à de nombreuses autres activités d'ingénierie pouvant renforcer le développement économique et social du pays.

L'invitation de participation au Secrétaire Général CIID fut adressée par le Président du KRC, Dr. Moon-Pyo Hong, qui est également Président du KCID. A mon avis, la magnifique cérémonie d'achèvement de cette digue était justement dénommée "Ailes d'Espoir" du pays. S.E. le Président Lee Myung Bak de la République de Corée, en était le hôte d'honneur, le 27 avril, à laquelle ont assisté plusieurs personnalités de renommée internationale. Ce projet qui applique les récentes technologies et la science moderne, s'avère être un autre « modèle précurseur » au moment où plusieurs pays étudient la possibilité de mettre en valeur des régions côtières en vue de relever les défis qui se posent à l'avenir.

Non seulement l'agriculture mais aussi un grand nombre d'autres usages des régions mises en valeur par les techniques modernes exercent un impact sur le tourisme, les Affaires Internationales et l'Industrie. D'autres aspects intéressants étaient le complexe d'Energie renouvelable, le complexe d'Environnement et

d'Ecologie qui fait partie de la cité, pour en citer quelques-uns. Saemangeum est un nouveau site touristique qui mérite d'être fréquenté par tous. Pour la fraternité CIID, il est encourageant de noter que la Corée héberge le Congrès 2014. La visite au site de Saemangeum entre dans le cadre du programme de cet événement. Espérons pouvoir saisir cette merveilleuse occasion.

Prof. Dr. Park, Sang-Hyun du KCID bien connu de nombre d'entre nous dans la fraternité CIID, a eu le mérite de traiter les affaires du Groupe de Travail sur le Développement durable des Régions à Marée (GT-DDRM). D'énormes progrès ont été constatés dans les activités du GT particulièrement dans la réalisation d'un manuel dans le délai prévu. Il est probable que ce document soit présenté lors du CEI 2010 à Yogyakarta. La présence du Dr. Ruey-Chy Kao (Chine Taipei) qui avait également participé activement au GT-DDRM, a aidé dans nos discussions. Je suis très heureux de constater que ma visite a beaucoup aidé dans l'interaction avec le Comité de Chine Taipei et également avec le KCID, sur cette question et ainsi que d'autres relatives à l'Ordre du Jour du CEI de Yogyakarta.

Le soutien accordé par la Corée et la Chine Taipei au Programme de l'IPTRID a entre autres, fait l'objet de nos discussions. Le Comité de Chine Taipei a proposé une collaboration entre la Corée, la Chine Taipei et le Japon dans la modélisation de l'hydraulique des régions à marée. La Chine Taipei a donné publicité aux excellentes facilités 'hors classe' pour la modélisation physique de l'hydraulique des régions à marée. Une telle collaboration internationale relève de beaucoup de la mission CIID, le rôle de celle-ci étant de relever les défis qui vont se poser à la mise en valeur des régions à marée.

Par note séparée, j'aurai le plaisir de vous informer des réunions d'importance cruciale qui ont eu lieu la semaine dernière entre le Président CIID et le CNCID. Le Président du GTRAS, VPH Karim Shati, a rejoint le Président lors de sa visite en Chine, visite facilitée par le CNCID. D'autres détails sur cette question seront donnés dans le message présidentiel qui paraîtra dans le prochain numéro des « Nouvelles CIID ».

Meilleurs sentiments,  
Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

## Nouvelles des Comités Nationaux CIID

### AFEID (France)

Nouvelles coordonnées du Comité National Français de la CIID (AFEID):

M. Sami BOUARFA  
Secrétaire Général  
Association Française pour l'Etude des Irrigations et du Drainage (AFEID), 361 rue Jean-François Breton, BP, 5095, F - 34196 – MONTPELLIER, CEDEX 5, France  
Tel: +33.4.67.04.63.16, Fax: +33.4.67.16.64.40, E-mail: afeid@cemagref.fr, sami.bouarfa@cemagref.fr, Site web : <http://afeid.montpellier.cemagref.fr>

### BANCID (Bangladesh)

A l'occasion de la Journée Mondiale de l'Eau, le 22 mars 2010, le BANCID et la Fondation JAAGO en collaboration avec le Coca-Cola Far East Limited, ont organisé à Dhaka, un événement d'une journée pour sensibiliser le peuple à cette Journée> Le thème de cette année a porté sur "l'Eau propre pour un monde sain". Les Professionnels, les étudiants, les membres de la communauté locale et les volontaires y ont participé pour sensibiliser le peuple à l'hygiène et à l'utilisation d'une eau potable sûre.

### FIJICID (Fidji – nouveau membre CIID)

A la 60<sup>ème</sup> Réunion du Conseil Exécutif International (CEI) tenue à New Delhi, Inde, 10 décembre 2009, la demande d'adhésion du Fidji a été acceptée. Le Fidji dispose d'une superficie irriguée de 1867 d'hectares, et d'une superficie drainée et protégée contre les crues de 6000 d'hectares.

Nous sommes très heureux d'accueillir le Fidji comme nouveau membre de la

famille CIID. Le Comité National du Fidji (FIJICID) est devenue actif à partir de l'année 2010. Nos chaleureuses félicitations aux Membres de Bureau et aux Membres du Comité National du Fidji. Qu'ils soient bienvenus au sein de la CIID. Avec l'adhésion du Fidji, le réseau CIID dispose maintenant de 65 membres actifs. Coordonnées du FIJICID:

1. Mr. Lakshman Mudaliar, Fiji National Committee on Irrigation and Drainage (FIJICID), Director, Land & Water Resources Management (LWRM), 1292 Suva, Republic of the Fiji Islands. Tel: +679 338 3155, Fax: + 679 338 3546, E-mail: <ludaliar@govnet.gov.fj>
2. Dr. Richard Beyer, Permanent Secretary for Agriculture, Ministry of Agriculture & Primary Industries, Republic of the Fiji Islands, E-mail: <Richard.beyer@govnet.gov.fj>

### INACID (Indonésie)

Le Vice Président Dr. Hafied Gany a été invité à présenter un rapport à l'occasion de la Journée Mondiale de l'Eau 2010 le 21 avril 2010, organisée par l'Institut International de l'Art Culinaire (IICA) en collaboration avec le Conseil National Indonésien de l'Eau et le Conseil général d'administration des Ressources en eau de l'Indonésie.

De plus, le Forum national indonésien de l'eau a organisé un séminaire sur 'le



Patrimoine des infrastructures de l'eau'. A cette occasion, le Vice Président Gany a fait une présentation sur "une Perspective des Patrimoines des infrastructures de l'Irrigation en Indonésie, des Inconvénients et des Perspectives Futures".

### KCID (Corée)

Le Comité National de la Corée des Irrigations et du Drainage (KCID) a tenu une réunion avec le Secrétaire Général CIID lors de sa visite à la cérémonie d'achèvement de la Digue maritime de Saemangeum du 27 au 29 avril 2010.

Dr. Ruey-Chy Kao du Comité de Chine Taipei CIID (CTCID) a également participé à toutes les réunions tenues avec la Société Agricole Coréenne de la Communauté Rurale (KRC). La Corée va héberger le 65ème CEI et le 22ème Congrès des Irrigations et du Drainage à Séoul, en Corée, 2014. Des discussions furent tenues sur les dispositions prises pour cet événement ainsi que sur la publication du Manuel CIID sur le Développement durable des régions à marée. Les activités du GT-DDRM englobent divers domaines, y compris les hydrauliques à marée et la mise en valeur des régions côtières.



Le Secrétaire Général a pu rencontrer diverses personnalités : M. Hong Moon-ryo, Président du KCID et Président de la Société Agricole Coréenne de la Communauté Rurale (KRC); Dr. Sang-Hyun, Park, Président du GT-DDRM; Dr. Jin-Hoon Jo, Secrétaire Général du KCID, Dr. Young D. Kim, le VPH Yoo Man Huh, Directeur Technique de la gestion de la digue maritime de Saemangeum; Dr. Sang Hyun Park et Prof. Kwong Sao Park.

### UACID (Ukraine)

#### Journée Mondiale de l'Eau 2010

Le Comité National Ukrainien de la CIID (UACID) a organisé un Séminaire National pour commémorer la Journée Mondiale de l'Eau le 22 mars 2010. Plus de 60 experts et professionnels ukrainiens du domaine de gestion d'eau y ont participé. Des réunions publiques furent tenues à la veille. Le thème de cette année a porté sur la qualité des ressources en eau, la devise étant "l'Eau propre pour un monde sain". Les participants du Séminaire ont déclaré que - (i) les ressources en eau sont les facteurs clés qui déterminent le développement durable du pays et le bien-être du peuple, (ii) l'amélioration de la politique d'eau détermine les activités principaux constituants du développement durable social,

### Appel à Communications – Séminaire sur 'l'Histoire de l'Irrigation en Asie orientale', 13 octobre 2010

#### Thème : 'Histoire de l'Irrigation en Asie orientale'

Le Groupe de Travail CIID sur l'Histoire de l'Irrigation, du Drainage et de la Maîtrise des Crues (GT-HIST) organisera un Séminaire lors du 61<sup>ème</sup> CEI et de la 6<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique, 10-16 octobre 2010 à Yogyakarta, Indonésie.

Le séminaire mettra l'accent sur l'évolution historique d'un système d'irrigation et les mécanismes de gouvernance y associés ainsi que les mesures d'adaptation à ce système pour affronter les défis que posent les conditions environnementales, sociales, économiques changeantes qui prévalent dans le système de culture du riz irrigué, particulièrement pour ce qui concerne les petites propriétés, le transport massif de sédiment et la variation dans la disponibilité de l'eau (sécheresse et crue). Ci-après les sous-thèmes:

1. technologie (utilisation efficace de l'eau, augmentation de la productivité de l'eau, économie de l'eau) et développement des infrastructures
2. gestion d'organisation (Associations des Usagers d'Eau, Direction, structure organisationnelle)
3. cadre institutionnel et juridique (règlements, mise en vigueur des règles, collecte des frais, fédération de l'association, lois et réglementations)
4. système de gouvernance (structure de la gouvernance de l'eau, résolution des conflits)
5. structures hydrauliques et gestion du système d'irrigation
6. développement durable
7. perspectives de comparaison

Les dernières date de la soumission des résumés se sont déjà passées, mais il existe la possibilité d'accepter encore quelques résumés. Dépêchez-vous s'il vous plaît .

Prière d'adresser votre Résumé au Vice-Président Dr. Hafied A. Gany (Indonésie) dont copie au Bureau Central CIID à titre d'information.

**Contacter le coordinateur:** Vice President Dr. Hafied A. Gany (Indonesia), E-mail: f a n y @ h a f i e d . o r g , secretariat@icid2010.org, Tel: +62-021-846-1160; +62-021-723-0318; Fax: +62-021-723-0317

économique et écologique; et (iii) la gestion intégrée contribue au développement durable et à la gestion d'eau, de terre et d'autres ressources.

### *Visite des Fonctionnaires de BDA au Bureau Central*

Le Bureau Central de la CIID a organisé une réunion pour étudier le rapport des Défis qui se posent à l'Inde en matière d'eau compte tenu des résultats du Forum Economique Mondial tenu à Davos en 2010 sous la direction de l'BDA. La BDA fut représenté par M. Arjun Thapan, Conseiller doyen spécial du Président en matière d'Infrastructure et d'Eau et Vice-président du Conseil Global WEF sur la Sécurité d'eau (Philippines), et Mme Sujata Gupta, Chef du Secteur Privé, BDA – Indian Resident Mission, New Delhi. Ont participé à cette réunion, les



hauts fonctionnaires et les Professionnels de l'INCID, de la Commission Centrale des Eaux (CWC), du Conseil d'eau de Delhi, de l'Institution des Ingénieurs (Inde), de la Commission Central de l'Irrigation et de l'Energie (CBIP) et du Bureau Central CIID.

M. Thapan a indiqué la possibilité d'entreprendre des travaux conjoints pouvant soutenir les agences gouvernementales et d'autres organisations relevant de l'eau.

### *Prix WatSave CIID 2010*

L'Appel à Candidatures pour les Prix WatSave 2010 est lancé aux individus/groupes par l'intermédiaire des Comités Nationaux/Comités concernés. Les Prix sont décernés aux experts de quatre catégories : (i) Technologie, (ii) Gestion Innovatrice de l'Eau, (iii) Jeunes Professionnels et (iv) Fermier (nouvelle). Chaque Prix porte une bourse de 500 \$ EU et une Citation.

Les candidatures ainsi que le formulaire d'inscription dûment rempli devront parvenir au Bureau Central au plus tard **le 31 mai 2010**. Les demandes d'inscription doivent être soumises par voie électronique bien à l'avance, aux Comités Nationaux concernés. Les candidatures reçues directement au Bureau Central ne seront pas retenues. Pour complément d'informations, aller au site web : <[www.icid.org/awards.html](http://www.icid.org/awards.html)>.

#### Appel à communications

### *Amélioration des stratégies de gestion des fermes par le modèle AquaCrop: Collecte des études de cas – Evénement FAO / UNW-DPC / CIID*

**8-9 octobre 2010, Yogyakarta  
(Indonésie)**

Les besoins en eau douce dans le monde s'accroissent constamment dû à la croissance démographique, au changement des régimes alimentaires diététique et au niveau de vie du peuple. L'agriculture est la plus grande consommatrice de l'eau, et dans les années à venir elle peut entrer en concurrence avec les besoins ménagers et industriels. L'on sera obligé de produire plus de nourriture et de fibre avec moins d'eau pour satisfaire les besoins alimentaires d'une population croissante. Par ailleurs, dû au changement climatique et son impact sur les ressources en eau, la situation devient incertaine.

Il est impérieux que l'agriculture pluviale et l'agriculture irriguée augmentent leur efficacité dans l'utilisation de l'eau et leur productivité. Pour faire une évaluation correcte du rendement des cultures dans les conditions de disponibilité limitée de l'eau, il est nécessaire de disposer d'un logiciel et des modèles de simulation bien adaptés aux usagers. Le modèle de cultures AquaCrop de la FAO porte sur la simulation du rendement que l'on peut réaliser par rapport à l'eau, ce qui représente un facteur clé dans la production agricole. L'AquaCrop utilise un nombre restreint des paramètres explicites et intuitifs.

Le but de cet événement qui aura lieu du 10 au 16 octobre 2010, juste avant la 6ème Conférence Régionale Asiatique, est de donner une vue générale des applications les plus stratégiques de l'AquaCrop dans le contexte des conditions agro-climatiques différentes.

**Le 31 mai 2010** est la date limite pour soumission des résumés des rapports par voie électronique à : [acquacrop@fao.org](mailto:acquacrop@fao.org). Contacter : Ms. Elisabeth Mullin Bernhardt, Programme Implementation Consultant, UNW-DPC, E-mail <[bernhardt@unwater.unu.edu](mailto:bernhardt@unwater.unu.edu)> or <[acquacrop@fao.org](mailto:acquacrop@fao.org)>. More information is available at <[www.unwater.unu.edu](http://www.unwater.unu.edu)>

### *Pavillon de l'Eau Mondiale – Expo 2010 (Shanghai, Chine)*

Plus 400 000 personnes se sont réunies à l'Expo 2010 qui s'est ouverte à Shanghai, Chine le 1er mai, lors d'une cérémonie d'ouverture à la veille. Ont participé à cet événement une vingtaine de chefs d'état des gouvernements étrangers. Cet événement dépeint les défis qui se posent à l'eau mondiale et les solutions qui s'y imposent.

La CIID ainsi que le Comité National Chinois (CNCID), soutient cet événement, et fournit des matériels publicitaires pour étalage et diffusion.

Il est espéré que plus de 70 millions de personnes visitent cette Expo au cours des six mois à venir. Les précieuses informations fournies au pavillon de l'Eau Mondiale seront très utiles sur le thème "Meilleure cité, meilleure vie", aux visiteurs.

Pour complément d'informations, prière de contacter : Dani Gaillard-Picher (E-mail: [d.gaillard@worldwatercouncil.org](mailto:d.gaillard@worldwatercouncil.org) or Melanie Giard (E-mail: [m.giard@worldwatercouncil.org](mailto:m.giard@worldwatercouncil.org)).

### *Nouveau siège pour l'Irrigation et le Drainage*

La Bibliothèque Wiley En Ligne sera lancée le 24 juillet 2010, qui sera le nouveau siège de l'Irrigation et du Drainage. Ce nouveau service est rendu disponible grâce à la récente technologie

utilisée à cette fin avec les contributions apportées par la communauté mondiale sur différents sujets faisant l'objet de publication dans la Revue « Irrigation et Drainage ».

Environ 99,97% du contenu des anciens numéros de la Revue ont été transférés à la Bibliothèque Wiley En Ligne. Le contenu des nouveaux numéros est affiché aussi bien sur le InterScience Wiley et la nouvelle plateforme. Les chercheurs et les abonnés recevront toutes les informations En Ligne jusqu'au lancement de la bibliothèque Wiley le 24 juillet 2010 et par la suite. La Bibliothèque Wiley En Ligne remplace le site web InterScience Wiley.

Suite au lancement initial, un nouveau programme de développement sera organisé, comportant d'autres événements donnant de nouvelles opportunités aux usagers.

Pour toutes autres informations détaillées, aller au site web [www.wileyonlinelibrary.com/info](http://www.wileyonlinelibrary.com/info) ou contacter : Ms. Olivia Underhill, Journals Editor, Wiley-Blackwell, UK, E-mail [ounderhi@wiley.com](mailto:ounderhi@wiley.com) Tel.: +44 (0) 1243 770678 (Directly)

### Réunion des Partenaires AgWA

AgWA est un partenariat des organisations africaines et internationales qui soutient l'engagement dans la Gestion d'Eau Agricole (AWM).

Cette réunion fut tenue par la Banque du Développement Africain les 23-24 mars 2010 à Tunis (Tunisie), qui a pour but d'établir des liens étroits avec le fonctionnement du CAADP Phase I, et de mettre au point définitivement le Plan d'Action AgWA 2010-2011, et de procéder à la transition de la gouvernance de AgWA à partir des dispositions intérimaires actuelles.

Le Président Hon. Peter Lee (RU) et Dr. Adama Sangare (Mali) ont participé



activement à cette réunion en tant que représentants de la CIID. Pour complément d'informations, contacter : Mouna Zahmoul (Mme), Agriculture and Agro-Industry Department, E-mail: [m.zahmoul@afdb.org](mailto:m.zahmoul@afdb.org), Website: [www.afdb.org](http://www.afdb.org)

### Evénements

**Conférence australienne sur l'irrigation et Exposition**, 6-10 juin 2010, Sydney, Australie. Pour complément d'informations, aller au site web : [www.irrigationaustralia.com.au](http://www.irrigationaustralia.com.au). Contacter : Jann OConnor, E-mail [Jann.OConnor@Irrigation.Org.Au](mailto:Jann.OConnor@Irrigation.Org.Au)

**Conférence Internationale sur l'Histoire de l'Eau**, 16-19 juin, 2010, Delft, Pays-Bas. Contacter : Ir. Maurits Ertsen, Water Resources Management, Department of Civil Engineering and Geosciences, Delft University of Technology, PO Box 5041 2600 GA Delft, The Netherlands, E-mail [m.w.ertsen@tudelft.nl](mailto:m.w.ertsen@tudelft.nl); Website [www.wrm.tudelft.nl](http://www.wrm.tudelft.nl)

**6<sup>ème</sup> Symposium International sur les Hydrauliques environnementaux**, 23-25 juin 2010, Athènes, Grèce. Contacter : Prof. Jacques Ganoulis (E-mail: [iganouli@civil.auth.gr](mailto:iganouli@civil.auth.gr)), Hydraulics Laboratory, Civil Engineering Department, Aristotle University of Thessaloniki, Greece. Pour complément d'informations, aller au site web : [www.iseh2010.org](http://www.iseh2010.org)

**Conférence Internationale 2010 sur l'Adaptation au Changement Climatique: Adaptation au Climat Futur: Préparatifs pour faire face aux**

### Ajouts à la Base de Données TDS (avril 2010)

Suivent les ajouts apportés à la base de données TDS au cours du mois :

#### Section d'Articles –45 ajouts (Articles / Rapports)

- (i) Irrigation et Drainage – Revue de la CIID, avril 2010, Vol. 59, No. 2 (11 articles)
- (ii) Compte-rendu de l'Institution des Ingénieurs Civils – Gestion d'eau, octobre 2009, Vol. 162, No. WM5 (4 articles); février 2010, Vol. 163, No. WM2 (2 articles); et mars 2010, Vol. 163, No. WM3 (4 articles)
- (iii) Energie Hydraulique et Construction des Barrages, 2010, Vol. 17, No. 1 (5 articles)
- (iv) Actes de la Société Japonaise d'Irrigation, de Drainage et de Génie Rural, décembre 2009, Vol. 77, No. 6 (3 articles)
- (v) Revue de la Société Indienne des Ressources en Eau, octobre 2009, Vol. 29, No. 4 (6 articles)
- (vi) Riz paddy et Environnement de l'Eau, mars 2010, Vol. 8, No. 1 (10 articles)

**Section de livres – 18 ajouts**; A cette date, 31556 ajouts ont été faits à la base de données TDS. Au cours de la période, trois requêtes ont été faites par le Canada, l'Inde et le Pakistan pour le Service TDS.

Pour accès à la Base de Données TDS, aller au site web CIID : [www.icid.org](http://www.icid.org)

**impacts inévitables du changement climatique**, 29 juin – 1<sup>er</sup> juillet 2010, Queensland, Australie. Contacter : Prof. Jean Palutikof, Director, National Climate Change Adaptation Research Facility, Australia, E-mail: [j.palutikof@griffith.edu.au](mailto:j.palutikof@griffith.edu.au). Pour complément d'informations, aller au site web : [www.nccarf.edu.au/conference2010](http://www.nccarf.edu.au/conference2010)

## COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532  
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Website : <http://www.icid.org>; [www.ciid-ciid.org](http://www.ciid-ciid.org), [www.ciid.org.in](http://www.ciid.org.in)

Version française de "News Update", établie par Mme. Chitra Toley  
Composition : K.D. Tanwar, CIID